

kamsamolte (neme)

Komsomolets (again)

Комсомолец (снова)

1.1

ɲutkekin	omwaamwæken	təmɲelqot	nəmɲəltelqen
ɲut -ke -kin	omwaamwə -ken	təmɲelqot -∅	nə- mɲəl -tel -qen
тут OBL REL	Амгуэма REL	Тынелькот NOM.SG	ST весть DUR ST.3SG
here OBL REL	Amguema REL	Tynelqot NOM.SG	ST news DUR ST.3SG

Здешний амгуэмский Тынелькот рассказывал.
Tynelkot from here, from Amguema, told (this story).

1.2

qoɬ	tityʔek	tənotapənməntayʔakʔəm
qoɬ t- it	-yʔe -k	tə- notapənmə -nta -yʔa -k =ʔəm
некий 1SG.S/A	являться TH 1SG.S	1SG.S/A Нутэпэльмен GO.DO TH 1SG.S =EMPH
some 1SG.S/A	be TH 1SG.S	1SG.S/A Nutepelmen GO.DO TH 1SG.S =EMPH

Однажды поехал я в Нутэпэльмен.
Once I went to Nutepelmen.

1.3

kɬupənqasaytə	təsejwətkuʔek
kɬupə -ɲqasa -yʔtə	tə- sejwə -tku -yʔe -k
клуб NEAR DAT	1SG.S/A ийти ITER TH 1SG.S
club NEAR DAT	1SG.S/A walk ITER TH 1SG.S

В сторону клуба прогулялся.
I walked to the club.

1.4

ənkə	qəsekətwaʔəmkəna
ən -kə	qəsekətwa -ɬʔə -mkə -n =a
тот LOC	толпиться ATTR COLL NOM.SG =PTCL
that LOC	crowd ATTR COLL NOM.SG =PTCL

Там народ толпится.
People crowded the area.

1.5

təjʔoʔan	təmɲəlɔnat	:	nərʔeturi
tə- jʔo -ʔa -n	tə- mɲəlɔ -na -t		nə- rʔe -turi
1SG.S/A настигать TH 3SG.O	1SG.S/A спрашивать 3SG.O PL		ST что NP.2PL
1SG.S/A overtake TH 3SG.O	1SG.S/A ask 3SG.O PL		ST what NP.2PL

Подошёл к ним, спрашиваю: «Что вы делаете?».
I approach them and ask: «What are you doing?»

1.6

ikwʔet				wəne	waj	kamsamoʔte	
∅-	ik	-wʔe	-t	wəne	waj	kamsamoʔ	-te
2/3.S/A	сказать	TH	PL	ну.ка	вот	комсомолец	NOM.PL
2/3.S/A	say	TH	PL	well	here.is	Komsomol.member	NOM.PL

numeketqinet

n- umek -et -qine -t
 ST кружок VB ST.3SG PL
 ST circle VB ST.3SG PL

Отвечают: «Да вот, комсомольцы собрались».
 They reply: «Well, that is a Komsomol members meeting.»

1.7

ee	etə	waj	γəm	kamsamoʔewəm	
ee	etə	waj	γəm	kamsamoʔ	-ewəm
ээ	наверное	вот	я	комсомолец	NP.1SG
ee	probably	here.is	I	Komsomol.member	NP.1SG

«Ээ, наверное, я комсомолец».
 «Probably, I am also a Komsomol member.»

1.8

wə	...	γət	ənɲin	ewnumeketke	
*wə		γət	ənɲin	ewn-	umek -et -k -e
FST		ты	так	PREF кружок	VB CAR INS
FST		thou	so	PREF circle	VB CAR INS

«Тебе не нужно приходить на собрания».
 «You should not come to the meetings.»

1.9

ee	mikəntiʔm			kamsamoʔte	
ee	mikə	-nti	=ʔm	kamsamoʔ	-te
ээ	кто	NOM.PL	=EMPH	комсомолец	NOM.PL
ee	who	NOM.PL	=EMPH	Komsomol.member	NOM.PL

«Ээ, а кто такие комсомольцы?»
 «And who are these Komsomol members?»

1.10

ənqenʔəma			ɲenjanwətʔəm	
ənqen	=ʔəm	=a	ɲen	-janwə -t =ʔəm
DET	=EMPH	=PTCL	молодой	NMN.PL NOM.PL =EMPH
DET	=EMPH	=PTCL	young	NMN.PL NOM.PL =EMPH

taγmeyserjanwət

taγ- meγser -janwə -t
 GOOD работа NMN.PL NOM.PL
 GOOD work NMN.PL NOM.PL

«Это молодёжь, которая хорошо работает».
 «They are young men that do their job well.»

1.11

amwəne		traytəyʔak				
am-	wəne	t-	*ra	-yʔə	-yʔa	-k
RESTR	ну.ка	1SG.S/A	жилище	GO.TO	TH	LOC
RESTR	well	1SG.S/A	dwelling	GO.TO	TH	LOC

Ну я пошёл домой.
Well, I went home.

1.12

tiwəmke	...	tiwək	:	etanə	waj	qərəmenajyəm
*tiwəmke		t- iwə -k		etanə	waj	qərəm -ena -jyəm
FST		1SG.S/A сказать	1SG.S	наверное	вот	NEG.FUT GEN NP.1SG
FST		1SG.S/A say	1SG.S	probably	here.is	NEG.FUT GEN NP.1SG

kamsamołewəm
kamsamoł -ewəm
комсомолец NP.1SG
Komsomol.member NP.1SG

Подумал: «Наверное, я не комсомолец».
And thought: «Probably, I am not a Komsomol member.»